



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
**CONSERVATORIO DI MUSICA "A. BOITO"**  
**PARMA**

ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE  
Via del Conservatorio, 27/A 43121 Parma – Tel. 0521 381911, Fax 0521 200398  
[www.conservatorio.pr.it](http://www.conservatorio.pr.it)

**BANDO PER BORSE DI DIRITTO ALLO STUDIO  
PER GLI STUDENTI ISCRITTI NELL'A.A. 2020/21  
AL CONSERVATORIO DI MUSICA "ARRIGO BOITO" DI PARMA  
PER N. 1 COLLABORATORE TRADUTTORE LINGUA INGLESE**

Ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs. n. 68 del 29 marzo 2012 è indetto un concorso per il conferimento di borse per il diritto allo studio per:

- **n. 1 collaborazione per traduttore in/da lingua inglese**

**Art. 1 – Natura della collaborazione e requisiti di accesso**

La collaborazione comporta un'attività per un massimo di 100 ore per le traduzioni in/da lingua inglese di documenti del Conservatorio di Musica "Arrigo Boito" di Parma e di norma deve essere completata entro l'anno accademico 2020/21, con possibilità, da concordare con la Direzione, di completare le ore assegnate entro i primi sei mesi dell'anno accademico successivo, sempre che lo studente collaboratore mantenga il requisito di essere iscritto a questo Conservatorio.

L'impegno del collaboratore è articolato in modo da assicurare la piena compatibilità delle prestazioni con i doveri didattici e con gli impegni di studio, che devono conservare il loro carattere di priorità e di assoluta prevalenza nell'attività degli studenti.

La collaborazione non configura in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato e non dà luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi; si svolge di norma o a distanza o nei locali del Conservatorio o in locali ad esso convenzionati ed è preceduta da un incontro preparatorio.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste con diligenza secondo le disposizioni impartite da un Referente nell'ambito di quanto stabilito dal contratto, e comunque nel rispetto delle regole generali di funzionamento del Conservatorio.

La collaborazione è finalizzata a fornire all'Istituzione la traduzione in lingua inglese di documenti del Conservatorio.

La selezione avverrà tramite l'esame dei titoli presentati nella documentazione pervenuta ed un colloquio.

A tale collaborazione possono accedere gli studenti in possesso dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- diploma di Scuola secondaria superiore;
- iscrizione e frequenza ai corsi del Triennio e Biennio (corsi di studio accademici di I e II livello), Previgente Ordinamento e Master del Conservatorio per la durata della collaborazione;
- essere in regola col pagamento delle tasse e col contributo di iscrizione.

## **Art. 2 – Domanda d’ammissione, selezione, pubblicazione della graduatoria, svolgimento dell’incarico**

### a) Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso, redatta secondo l’Allegato A e indirizzata al Direttore del Conservatorio "Arrigo Boito", via Conservatorio 27/a, Parma, deve pervenire **entro il giorno 8 aprile 2021** in una delle seguenti modalità:

- via email all’indirizzo [segreteria.direzione@conservatorio.pr.it](mailto:segreteria.direzione@conservatorio.pr.it)
- via PEC (solo da PEC) all’indirizzo [conservatorio.pr@pec.it](mailto:conservatorio.pr@pec.it)

Nella domanda, secondo l’Allegato A, il candidato deve indicare:

1. nome e cognome
2. luogo e data di nascita
3. cittadinanza
4. residenza e, se diverso dalla residenza, il domicilio cui inviare le comunicazioni relative al bando
5. codice fiscale
6. titolo di Scuola secondaria superiore posseduto
7. corso frequentato nell'a.a. 2020/21 e gli eventuali diplomi precedentemente conseguiti
8. eventuale autocertificazione della condizione economica
9. indirizzo e-mail
10. numero di cellulare/recapito telefonico

e dovrà allegare:

- *curriculum studiorum et vitae*
- documento di riconoscimento avente validità legale
- modello fiscale compilato

### b) Selezione

La selezione sarà affidata ad una Commissione nominata dal Direttore. La Commissione si riunirà in prima istanza per la valutazione della documentazione pervenuta e l’esame dei titoli presentati; indi si procederà ad un colloquio, al termine della quale verrà definito un elenco degli idonei. Il giudizio della Commissione è insindacabile

In particolare, i candidati saranno valutati in merito ai seguenti parametri:

- media dei voti degli esami sostenuti nell’a.a. 2019/20 o dei titoli acquisiti anche precedentemente;
- colloquio nel quale il candidato dimostri adeguata padronanza della lingua inglese.

La Commissione disporrà di 100 punti per la valutazione di ciascun candidato così ripartiti:

- a) valutazione del *curriculum studiorum et vitae* (30 punti);
- b) colloquio (70 punti).

Il colloquio, eventualmente in modalità a distanza, si terrà in data da definire. Saranno inseriti nella graduatoria di merito i candidati che abbiano raggiunto un punteggio pari o superiore a 60/100. A parità di punteggio complessivo la preferenza è determinata dal minor reddito.

### c) Pubblicazione della graduatoria

La graduatoria, pubblicata all’Albo online istituzionale, avrà validità per l’anno accademico 2020/2021. Eventuali reclami per errori materiali possono essere presentati entro 5 giorni dalla data di pubblicazione della graduatoria.

Ogni studente utilmente collocato in graduatoria potrà essere chiamato a iniziare la propria attività a partire dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

#### d) Svolgimento dell'incarico

La collaborazione è avviata dalla firma per accettazione dell'incarico di collaborazione da parte dello studente. L'effettivo servizio è preceduto da un incontro preparatorio nel corso del quale vengono dettagliati gli impegni previsti.

Le presenze sono testimoniate dal relativo registro, di cui è responsabile il Referente, il quale organizzerà la collaborazione e verificherà l'adempimento degli obblighi dello studente assegnatario. Al termine della collaborazione il Referente redige e trasmette alla Direzione del Conservatorio una valutazione dell'attività svolta da ciascun collaboratore comprendente una relazione sull'efficacia del servizio attivato, anche al fine di permettere la relativa liquidazione della borsa spettante.

Il compenso per ciascuna collaborazione è fissato in € **10,00/h** ed è esente da imposta locale sui redditi e da quella sul reddito delle persone fisiche ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs. 68/2012. Il corrispettivo viene versato in un'unica soluzione al termine della collaborazione, in presenza di valutazione positiva del lavoro svolto.

#### **Art. 3 – Rinunce, ritiri, risoluzioni del contratto**

Gli studenti che, pur avendo sottoscritto l'accettazione della collaborazione, non prendano servizio per motivi diversi da grave malattia, gravidanza, servizio militare o civile, scambi studenteschi internazionali, attività artistica approvata dal Direttore del Conservatorio, decadono dall'affidamento della collaborazione.

Gli studenti che, a collaborazione avviata, dichiarino di rinunciare per i medesimi motivi sopra indicati, dandone un preavviso di 15 giorni, conservano il diritto al compenso per le prestazioni già svolte. In tal caso il Direttore ha facoltà di provvedere ad affidare l'incarico residuo scorrendo la relativa graduatoria. Il rapporto può essere risolto in qualunque momento per inadempienza su segnalazione del Referente alla Direzione del Conservatorio.

#### **Art. 4 – Diritto di utilizzazione delle traduzioni**

Gli studenti selezionati manlevano il Conservatorio di Parma da qualsivoglia responsabilità o richiesta, diretta e/o indiretta, per azioni, richieste e pretese in riferimento al prodotto della traduzione, utilizzabile anche per finalità economiche e riproducibile anche online.

#### **Art. 5 – Trattamento dei dati**

Il D.Lgs.n.196/2003 e successive modifiche (D.Lgs.n.101/2018) e il Regolamento europeo in materia di protezione dei dati personali UE 2016/679 prevedono la tutela delle persone fisiche rispetto al trattamento dei loro dati. Secondo la normativa indicata, il trattamento dei dati sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza. Attraverso specifica informativa le saranno fornite alcune utili informazioni riguardo le modalità e le finalità del trattamento dei dati personali raccolti oltre che le misure adottate per garantire la sicurezza di tali dati. Ove necessario si provvederà alla raccolta del consenso al trattamento dei suoi dati. Il Titolare del Trattamento è il Conservatorio di Musica "Arrigo Boito" con sede legale a Parma, Via Conservatorio, 27/A.

## **Art. 6 – Salute e sicurezza nei luoghi di lavoro**

Gli studenti selezionati si impegnano a rispettare le disposizioni in materia di salute e sicurezza e le misure anti-contagio da SARS-CoV-2 (Covid-19) definite delle realtà ospitanti, oltre ad eventuali indicazioni promulgate dalle Autorità Competenti.

Il Direttore, M° Riccardo Ceni

(Firma autografa omessa ai sensi degli artt. 3, comma 2, del D.Lgs. n. 39 del 1993 e 47 del D.Lgs. n. 82 del 2005)

Il responsabile del procedimento: Dott. Maurizio Narducci

Prot. n. 1605/5B del 16/03/2021